

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M6 Comfort (HEM-7360-E)**

إم 6 كومفورت

**X6 Comfort (HEM-7360-EO)**

اكس 6 كومفورت

**Read Instruction manual ① and ② before use.****FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.**RU** ① ②**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Simbolos /  
Symbolen / / Semboller / الرمز

## 1. Introduction

Merci d'avoir fait l'acquisition du tensiomètre brassard OMRON automatique. Ce tensiomètre fonctionne sur le principe de l'oscillométrie pour mesurer votre pression artérielle. Cela signifie qu'il détecte la circulation de votre sang dans l'artère brachiale et la convertit en une mesure numérique.

### 1.1 Consignes de sécurité

Ce mode d'emploi vous fournit des informations importantes sur le tensiomètre brassard automatique OMRON. Pour une utilisation sûre et correcte de ce tensiomètre, LIRE et COMPRENDRE toutes les instructions de sécurité et de fonctionnement. **Si vous ne comprenez pas ces instructions ou avez des questions, contactez votre détaillant ou votre revendeur OMRON avant d'essayer d'utiliser ce tensiomètre. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, consultez votre médecin.**

### 1.2 Utilisation prévue

Ce tensiomètre numérique est conçu pour mesurer la pression artérielle et le pouls chez les patients adultes. L'appareil détecte les pulsations cardiaques irrégulières pendant la mesure et l'indique par le biais d'un symbole accompagnant les résultats de mesures. Il a été conçu essentiellement pour une utilisation générale à domicile. L'appareil peut détecter un pouls irrégulier suggérant une fibrillation auriculaire (Afib). Veuillez noter que l'appareil n'est pas conçu pour diagnostiquer la fibrillation auriculaire. Un diagnostic d'Afib ne peut être confirmé que par un électrocardiogramme (ECG). Si le symbole Afib apparaît, consultez votre médecin.

### 1.3 Réception et inspection

Retirer le tensiomètre et les autres composants de l'emballage et vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. Si le tensiomètre ou tout autre composant est endommagé, NE PAS L'UTILISER et consulter votre revendeur OMRON.

## 2. Informations importantes sur la sécurité

Lire les informations importantes sur la sécurité dans le mode d'emploi avant d'utiliser ce tensiomètre. Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.

Le conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN.

### 2.1 Avertissement

**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.**

- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur des nourrissons, des tout-petits, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas s'exprimer.
- NE PAS modifier le traitement sur la base des mesures réalisées à l'aide de ce tensiomètre. Suivre le traitement prescrit par votre médecin. SEUL un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension et l'Afib.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.
- NE PAS porter le brassard sur le bras dans lequel une perfusion ou une perfusion de sang est en cours.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des lieux contenant des équipements chirurgicaux à haute fréquence (HF), d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ou de tomodensitométrie (CT). Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.

- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements riches en oxygène ou à proximité de gaz inflammables.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes telles que extrasystoles auriculaires ou ventriculaires ; fibrillation auriculaire ; artériosclérose ; mauvaise perfusion ; diabète ; grossesse ; pré-éclampsie ou maladie rénale. NOTEZ que toutes ces conditions, en plus des mouvements, tremblements ou frissons du patient peuvent avoir un impact sur la mesure.
- NE JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées. TOUJOURS consulter un médecin.
- Pour éviter tout risque de strangulation, conserver le tuyau à air et le câble de l'adaptateur secteur hors de portée des bébés et des enfants.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés et des enfants.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- NE PAS utiliser l'adaptateur secteur si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé. Si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé, éteindre l'appareil et débrancher l'adaptateur secteur immédiatement.
- Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de mesure appropriée. NE PAS utiliser avec une multiprise.
- NE JAMAIS brancher ou débrancher l'adaptateur secteur de la prise électrique avec les mains mouillées.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer l'adaptateur secteur.

### Manipulation et utilisation de la pile

- Garder les piles hors de la portée des bébés et des enfants.



### 2.2 Attention

**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou autre équipement.**

Arrêter d'utiliser ce tensiomètre et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou de gêne.

- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre sur un bras muni d'une perfusion intravasculaire ou sous traitement intravasculaire, ou pourvu d'une anastomose artérioveineuse en raison d'interférences temporaires avec le flux sanguin et du risque de blessure.
- Si vous avez subi une mastectomie, consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre si vous êtes atteint de graves problèmes de circulation sanguine ou de troubles sanguins car le gonflage du brassard peut causer des ecchymoses.
- NE PAS effectuer de mesures plus souvent que nécessaire car cela peut provoquer des ecchymoses consécutives aux interférences avec le flux sanguin.
- NE gonfler le brassard QUE lorsqu'il enroulé autour de votre bras.
- Retirer le brassard s'il ne commence pas à se dégonfler lors d'une mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre à d'autres fins que la mesure de la pression artérielle ou la détection d'une possible Afib.
- Pendant la mesure, veiller à ce qu'aucun appareil mobile ou autre appareil électrique émettant des champs électromagnétiques ne se trouve dans un rayon de 30 cm de ce moniteur. Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.

- NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.
- NE PAS utiliser le tensiomètre dans un endroit humide ou dans lequel il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans un véhicule en mouvement, comme un voiture ou un avion.
- NE PAS laisser tomber le tensiomètre ou le soumettre à des vibrations ou chocs violents.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des endroits présentant une humidité élevée ou faible, ou des températures élevées ou basses. Se reporter à la section 6.
- Pendant la mesure, observer le bras pour vérifier que le tensiomètre ne provoque pas une altération prolongée de la circulation sanguine.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements à forte utilisation, tels que les cliniques médicales ou les cabinets de médecins.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- Éviter de prendre un bain, de consommer de l'alcool ou de la caféine, de fumer ou de faire du sport 30 minutes avant la mesure.
- Se reposer pendant au moins 5 minutes avant la mesure.
- Enlevez les vêtements serrés et épais et tous les accessoires de votre bras lorsque vous prenez une mesure.
- Rester immobile et NE PAS parler pendant la mesure.
- N'utiliser le brassard QUE sur des personnes dont la circonférence du bras se situe dans la plage spécifiée du brassard.
- Veillez à ce que le tensiomètre ait atteint la température ambiante avant d'effectuer une mesure. Toute mesure réalisée après un changement de température extrême pourrait fournir un résultat incorrect. OMRON recommande d'attendre environ 2 heures pour que le tensiomètre se réchauffe ou se refroidisse lorsqu'il est utilisé dans un environnement dont la température se situe dans la plage des températures indiquées comme températures de fonctionnement, après qu'il a été conservé à la température de stockage maximum ou minimum. Pour plus d'informations sur la température de fonctionnement et de stockage/transport, se reporter à la section 6.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre après expiration de sa durée de vie. Se reporter à la section 6.
- NE PAS tordre le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
- NE PAS plier ou couder le tuyau à air pendant la réalisation d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.
- Pour débrancher la prise de gonflage, tirer la prise de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.
- N'utiliser QUÉ l'adaptateur secteur, le brassard, les piles et les accessoires spécifiés pour ce tensiomètre. L'utilisation d'adaptateurs secteur, brassards et piles inappropriés peut s'avérer dangereuse pour le moniteur et/ou l'endommager.
- Utiliser UNIQUEMENT le brassard approuvé pour ce tensiomètre. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats des mesures.
- Le gonflage du brassard à une pression plus élevée que nécessaire peut provoquer des ecchymoses sur le bras à l'endroit où le brassard est posé. REMARQUE : se reporter à l'encadré « Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg » de la section 11 du mode d'emploi (2) pour plus d'informations.
- Lire et suivre la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » de la section 7 pour la mise au rebut de l'appareil et des accessoires ou pièces optionnelles utilisés.

## Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- Insérer entièrement l'adaptateur secteur dans la prise.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur de la prise, tirer délicatement l'adaptateur secteur. NE PAS tirer sur le câble de l'adaptateur secteur.
- Lors de la manipulation du câble de l'adaptateur secteur : ne pas l'endommager. / Ne pas le casser. / Ne pas le modifier. / NE PAS le pincer. / Ne pas le plier ou le tirer avec force. / Ne pas le tordre. / NE PAS l'utiliser s'il est entortillé. / NE PAS le placer sous des objets lourds.
- Dépoussiérer l'adaptateur secteur.
- Débrancher l'adaptateur secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Débrancher l'adaptateur secteur avant de nettoyer le tensiomètre.

## Manipulation et utilisation de la pile

- NE PAS introduire les piles en inversant leur polarité.
- Utiliser UNIQUEMENT 4 piles alcalines ou au manganèse « AA » avec ce tensiomètre. NE PAS utiliser d'autres types de piles. NE PAS utiliser des piles neuves et usagées en même temps. NE PAS utiliser des piles de marques différentes en même temps.
- Retirer les piles si le tensiomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- En cas de projection du liquide provenant des piles dans les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. Consulter immédiatement votre médecin.
- En cas de projection du liquide provenant des piles sur votre peau, la laver immédiatement et abondamment à l'eau tiède. En cas d'irritation, de blessure ou de douleur persistante, consulter votre médecin.
- NE PAS utiliser de piles après leur date d'expiration.
- Vérifier régulièrement les piles pour vous assurer qu'elles sont en bon état.

## 2.3 Précautions générales

- Pour arrêter une mesure, appuyer sur le bouton [START/STOP] au cours de la mesure.
- Lorsque la mesure est effectuée sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté de votre coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.



- La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche. Les résultats de la mesure peuvent donc être différents. Toujours utiliser le même bras pour les mesures. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter votre médecin pour savoir quel bras utiliser pour les mesures.
- En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur en option, veiller à ne pas placer votre tensiomètre à un endroit où il est difficile de brancher et débrancher l'adaptateur secteur.

## Manipulation et utilisation de la pile

- La destruction des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations locales.
- Il se peut que les piles fournies aient une durée de vie plus courte que des piles neuves.

### 3. Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit pendant la mesure, vérifier qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve à moins de 30 cm. Si le problème persiste, se reporter au tableau ci-dessous.

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
E1 s'affiche ou le brassard ne se gonfle pas.	Le bouton [START/STOP] a été utilisé alors que le brassard n'est pas en place.	Appuyer une nouvelle fois sur le bouton [START/STOP] pour éteindre le tensiomètre. Après avoir inséré la prise de gonflage fermement et avoir posé le brassard correctement, appuyer sur le bouton [START/STOP].
	L'embout de gonflage n'est pas entièrement inséré dans le tensiomètre.	Brancher la prise de gonflage fermement.
	Le brassard n'est pas correctement posé.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 5 du mode d'emploi (2).
E2 s'affiche ou il est impossible d'effectuer une mesure après que le brassard s'est gonflé.	Le brassard laisse échapper de l'air.	Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se reporter à la section 12 du mode d'emploi (2).
	Vous bougez ou parlez pendant une mesure et le brassard ne se gonfle pas suffisamment. La pression systolique étant supérieure à 210 mmHg, il est impossible de réaliser une mesure.	Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure. Si « E2 » apparaît à plusieurs reprises, gonfler le brassard manuellement jusqu'à ce que la pression systolique soit de 30 à 40 mmHg supérieure aux résultats précédents. Se reporter à la section 11 du mode d'emploi (2).
E3 s'affiche	Le brassard est gonflé à une pression supérieure à la pression maximale admissible.	Ne pas toucher le brassard et/ou plier le tuyau à air pendant une mesure. Pour gonfler le brassard manuellement, se reporter à la section 11 du mode d'emploi (2).
E4 s'affiche	Vous bougez ou parlez pendant la mesure. Les vibrations perturbent la mesure.	Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure.
E5 s'affiche	Le pouls n'est pas détecté correctement.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 5 du mode d'emploi (2). Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure.
 /  /  s'affiche		Si le symbole «  » continue à s'afficher, nous vous recommandons de consulter votre médecin.
 ne clignote pas pendant une mesure		
E6 s'affiche	Les mesures de la pression artérielle n'ont pas été effectuées correctement en mode Afib.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 5 du mode d'emploi (2). Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure. Se reporter à la section 6 du mode d'emploi (2).

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
 s'affiche	Le tensiomètre a mal fonctionné.	Appuyer à nouveau sur le bouton [START/STOP]. Si « Er » continue à s'afficher, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.
 clignote	Les piles sont faibles.	Il est recommandé de remplacer les 4 piles par des neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
 s'affiche ou le tensiomètre s'éteint accidentellement pendant une mesure	Les piles sont épuisées.	Remplacer immédiatement les 4 piles par des piles neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
Rien ne s'affiche sur l'écran du tensiomètre.	Les polarités des piles ne sont pas correctement alignées.	Vérifier que les piles sont correctement installées. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
Les résultats semblent trop hauts ou trop bas.	La pression artérielle varie constamment. De nombreux facteurs, y compris le stress, l'heure de la journée et/ou la façon dont vous posez le brassard, peuvent avoir une incidence sur votre pression artérielle. Se reporter à la section 2 du mode d'emploi (2).	
Un autre problème se produit.	Appuyer sur le bouton [START/STOP] pour arrêter le tensiomètre, puis une nouvelle fois pour effectuer une mesure. Si le problème persiste, retirer toutes les piles et attendre 30 secondes. Réinstaller ensuite les piles. Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.	

FR

#### Dépannage de la fonction indicateur Afib :

Quelle différence y a-t-il entre la fonction indicateur Afib et l'ECG ?	La fonction indicateur Afib et l'ECG utilisent des technologies totalement différentes. Un ECG mesure l'activité électrique du cœur et peut être utilisé pour diagnostiquer l'Afib. La fonction indicateur Afib détecte les pulsations cardiaques irrégulières et peut indiquer la possibilité d'Afib avec une sensibilité de 95,5 % et une spécificité de 93,8 %. Se reporter à la section 11 pour plus de détails.
Si le symbole «  » n'apparaît pas, cela signifie-t-il qu'une Afib ne peut pas se produire ?	Même si le symbole «  » n'apparaît pas, une Afib reste possible.
Dois-je consulter mon médecin si le symbole «  » s'affiche ?	Nous vous recommandons de consulter votre médecin car il y a une possibilité d'Afib. Toutefois, le symbole «  » peut s'afficher pour d'autres raisons, comme d'autres arythmies cardiaques.
Quelle différence y a-t-il entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières ?	La fonction pulsations cardiaques irrégulières détecte les irrégularités des ondes pulsatiles en une seule mesure. La fonction indicateur Afib indique la possibilité d'Afib lorsque la pression artérielle est mesurée à 3 reprises consécutives.
Que dois-je faire si le symbole «  » s'affiche parfois ?	L'Afib n'est pas toujours symptomatique. Nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.

FR4

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
Mon médecin m'a diagnostiqué une Afib mais le symbole «  » ne s'affiche pas.	Il est possible que l'Afib ne se produise pas lors de certaines mesures de la pression artérielle. Nous vous recommandons de consulter régulièrement votre médecin.	
La mesure de la pression artérielle est-elle fiable lorsque le symbole «  » s'affiche ?	L'Afib ou des pulsations cardiaques irrégulières peuvent influencer les mesures de la pression artérielle et rendre difficile l'obtention d'une mesure précise. Des mesures répétées peuvent être nécessaires pour compenser les variabilités.* En mode Afib, la mesure de la pression artérielle est réalisée 3 fois et la moyenne est affichée. Le tensiomètre indiquera un message d'erreur (E5/E6) si le rythme des pulsations cardiaques irrégulières est trop important pour permettre une mesure correcte. Si cela se produit de manière répétée, nous vous recommandons de consulter votre médecin.	

\* Prof. Roland Asmar et al. Recommandations de la Société Européenne d'Hypertension artérielle pour la mesure conventionnelle, ambulatoire et à domicile de la tension artérielle

## 4. Garantie limitée

Merci d'avoir acheté un produit OMRON. Ce produit est fabriqué à l'aide de matériaux de haute qualité et les plus grands soins ont été apportés à sa fabrication. Il est conçu pour vous apporter toute satisfaction, à condition de l'utiliser et de l'entretenir correctement, conformément aux indications du mode d'emploi.

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 5 ans après la date d'achat. La qualité de la fabrication, de la main d'œuvre et des matériaux est garantie par OMRON. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou tout pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.

La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :

- A. Frais et risques liés au transport.
- B. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
- C. Contrôles et maintenance périodiques.
- D. Défaillance ou usure de pièces optionnelles ou d'autres accessoires autres que l'appareil principal lui-même, à moins que cela ne soit explicitement garanti ci-dessus.
- E. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
- F. Dommages quelconques, y compris dommages personnels d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
- G. Le service d'étalonnage n'est pas inclus dans la garantie.
- H. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard.

Si un entretien au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Pour les adresses, se référer à l'emballage/à la documentation du produit ou à votre détaillant spécialisé. En cas de difficultés pour trouver les services clientèle d'OMRON, nous contacter pour information :

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie.

La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

## 5. Maintenance

### 5.1 Maintenance

Pour protéger votre tensiomètre contre des dommages éventuels, procéder comme suit :

Toute modification non autorisée par le fabricant annulera la garantie utilisateur.

### Attention

NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.

### 5.2 Stockage

- Conserver le tensiomètre dans son étui de rangement lorsqu'il n'est pas utilisé.
  1. Retirer le brassard du tensiomètre.

### Attention

Pour débrancher le tuyau de gonflage, tirer l'embout de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.

2. Replier délicatement le tuyau à air dans le brassard. Remarque : ne pas plier ou tordre excessivement le tuyau à air.
  3. Placer le tensiomètre et les autres composants dans l'étui de rangement.
- Conserver votre tensiomètre et ses composants dans un endroit propre et sûr.
  - Ne pas stocker votre tensiomètre et les autres composants :
    - Si votre tensiomètre et les autres composants sont mouillés.
    - Dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives telles que l'eau de Javel.
    - Dans des endroits exposés à des vibrations ou à des chocs.
  - Pour protéger votre tensiomètre pendant le stockage, un cache LCD en option est disponible comme accessoire. Se reporter à la section 13 du mode d'emploi .

## 5.3 Nettoyage

- Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs ou volatils.
- Utiliser un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imprégné de détergent doux (neutre) pour nettoyer votre tensiomètre et le brassard, puis les sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne pas laver ou immerger votre tensiomètre et le brassard ou les autres composants dans l'eau.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer votre tensiomètre, le brassard et les autres composants.

## 5.4 Étalonnage et entretien

- Des tests rigoureux ont été réalisés afin de garantir la précision de ce tensiomètre et de lui assurer une longue durée de vie.
- Il est généralement recommandé de faire inspecter l'appareil tous les deux ans afin de garantir son bon fonctionnement et sa précision. Veuillez contacter votre revendeur OMRON agréé ou le service clientèle d'OMRON à l'adresse indiquée sur l'emballage ou dans la documentation fournie.

## 6. Spécifications

Catégorie du produit	Sphygmomanomètres électroniques
Description du produit	Tensiomètre automatique brassard
Modèle (réf.)	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Affichage	Affichage numérique LCD
Plage de pressions du brassard	0 à 299 mmHg
Plage de mesure de la pression artérielle	SYS : 60 à 260 mmHg DIA : 40 à 215 mmHg
Plage de mesure du pouls	40 à 180 pulsations/min.
Précision	Pression : $\pm 3$ mmHg Pouls : $\pm 5$ % de la mesure affichée
Gonflage	Automatique par une pompe électrique
Dégonflage	Souape de régulation automatique de la pression
Méthode de mesure	Méthode oscillométrique
Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Classification IP	Tensiomètre : IP20 Adaptateur secteur en option : IP21 (HHP-CM01) ou IP22 (HHP-BFH01)
Valeur nominale	6 V CC 4,0 W

Source d'alimentation	4 piles « AA » 1,5 V ou adaptateur secteur en option (ENTRÉE CA 100 - 240 V 50/60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Durée de vie des piles	Environ 1000 mesures (avec piles alcalines neuves) Le nombre de fois peut diminuer lorsque le mode Afib est utilisé car une indication Afib est le résultat de 3 mesures normales.
Durée de vie	Tensiomètre : 5 ans / Brassard : 5 ans / Adaptateur secteur en option : 5 ans
Conditions d'utilisation	+10 °C à +40 °C / 15 à 90 % HR (sans condensation) / 800 à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-20 °C à +60 °C / 10 à 90 % HR (sans condensation)
Table des matières	Tensiomètre, brassard (HEM-FL31), 4 piles « AA », Mode d'emploi (1) et (2), étui de rangement
Protection contre les chocs électriques	Équipement ME alimenté en interne (en cas d'utilisation exclusive de piles) Dispositif Médical classe II (adaptateur secteur en option)
Poids	Tensiomètre : environ 460 g (sans les piles) Brassard : environ 163 g
Dimensions (valeur approximative)	Tensiomètre : 191 mm (P) $\times$ 85 mm (H) $\times$ 120 mm (L) / Brassard : 145 mm $\times$ 532 mm (tuyau à air : 750 mm)
Circonférence du brassard applicable au tensiomètre	220 à 420 mm
Mémoire	Enregistre jusqu'à 100 résultats par utilisateur
Pièce appliquée	Type BF (brassard)

## Remarque

- Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Ce tensiomètre fait l'objet d'un examen clinique conformément aux exigences de la norme EN ISO 81060-2:2014 et est conforme aux normes EN ISO 81060-2:2014 et EN ISO 81060-2:2019+A1:2020. Lors de l'étude de validation clinique, K5 a été utilisé sur 85 sujets afin de déterminer la pression artérielle diastolique.
- Cet appareil a été validé pour utilisation chez les patientes enceintes et pré-éclamptiques conformément au Protocole modifié de l'European Society of Hypertension\*.
- Cet appareil a été validé pour utilisation sur des patients diabétiques (Type II)\*\*.
- La classification IP indique le degré de protection fourni par les boîtiers conformément à la norme CEI 60529. Ce tensiomètre et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps solides de 12,5 mm de diamètre et plus, le doigt par exemple. L'adaptateur secteur en option HHP-CMO1 est protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale. L'adaptateur secteur en option HHP-BFH01 est protégé contre les chutes obliques de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale.

\* Topouchian J et al. Santé vasculaire et gestion des risques 2018;14 189-197

\*\* Chahine M.N. et al. Dispositifs médicaux : Preuves et recherche 2018;11 11-20



CARTON + PAPIER A TRIER

## 7. Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers.

La mise au rebut incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie/maison communale pour savoir où et comment ils peuvent rapporter ce produit afin qu'il soit recyclé dans le respect de l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets commerciaux.



## 8. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

HEM-7360-E/EO est conforme à la norme EN60601-1-2:2015 Compatibilité électromagnétique (CEM).

D'autres documents relatifs à la norme CEM sont disponibles auprès d'OMRON HEALTHCARE EUROPE à l'adresse indiquée dans le mode d'emploi ou sur [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

## 9. Conseils et déclaration du fabricant

- Ce tensiomètre est conçu conformément à la norme européenne EN1060, Tensiomètres non invasifs Partie 1 : Exigences générales et Partie 3 : Exigences complémentaires pour les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.
- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon. Le composant-clé de ce tensiomètre OMRON, c'est-à-dire le capteur de pression, est fabriqué au Japon.
- Signaler au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel vous êtes établi tout incident grave qui s'est produit impliquant cet appareil.

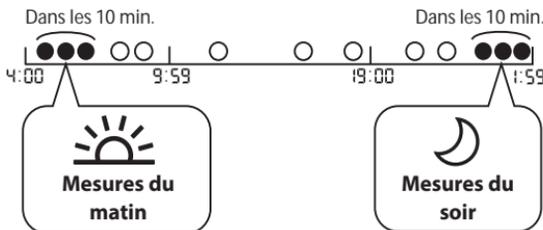
## 10. Comment calculer les moyennes hebdomadaires

### Calcul de la moyenne hebdomadaire du matin

Il s'agit de la moyenne des mesures réalisées le matin (4:00 - 9:59) du dimanche au samedi. Les 2 ou 3 mesures effectuées au cours des 10 premières minutes le matin entre 4:00 et 9:59 seront utilisées pour calculer la moyenne du matin pour chaque jour.

### Calcul de la moyenne hebdomadaire du soir

Il s'agit de la moyenne des mesures réalisées le soir (19:00 - 1:59) du dimanche au samedi. Les 2 ou 3 mesures effectuées au cours des 10 dernières minutes le soir entre 19:00 et 1:59 seront utilisées pour calculer la moyenne du soir pour chaque jour.



## 11. Informations utiles

### Qu'est-ce que la pression artérielle ?

La pression artérielle est une mesure de la pression exercée par le sang sur les parois des artères. La pression artérielle change constamment tout au long du cycle cardiaque.

La pression la plus élevée au cours du cycle est appelée pression artérielle systolique ; la plus basse est la pression artérielle diastolique. Les deux mesures de la pression (systolique et diastolique) permettent au médecin d'évaluer la pression artérielle d'un patient.

### Qu'est-ce que l'arythmie ?

L'arythmie est un état dans lequel le rythme cardiaque est anormal en raison de défaillances du système bioélectrique qui commande les pulsations cardiaques. Les symptômes classiques sont des pulsations cardiaques manquantes, une contraction prématurée, un pouls anormalement rapide (tachycardie) ou anormalement lent (bradycardie).

### Qu'est-ce que l'Afib ?

La fibrillation auriculaire (aussi appelée Afib ou FA) est une arythmie (pulsations cardiaques irrégulières) susceptible de provoquer la formation de caillots, accident vasculaire cérébral, insuffisance cardiaque et d'autres complications cardiaques. Durant la fibrillation auriculaire, les deux cavités supérieures du cœur (les oreillettes) se contractent de façon asynchrone et irrégulière — sans coordination avec les deux cavités inférieures (les ventricules) du cœur. Les épisodes de fibrillation auriculaire peuvent apparaître puis disparaître, ou vous pouvez développer une fibrillation auriculaire qui ne cesse pas et peut exiger un traitement.

La fonction indicateur Afib détecte la possibilité d'une Afib avec une précision de 94,2 % (avec une sensibilité de 95,5 % et une spécificité de 93,8 %) comme démontré dans l'étude\* avec l'ECG à dérivation unique comme mesure de référence.

---

\*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., De multiples mesures avec un tensiomètre automatisé permettent de détecter la fibrillation auriculaire avec une sensibilité et une spécificité élevées chez les patients cardiaques en général, Congrès 2018 de l'ESC

# Symbols Description

<b>FR</b>	Description des symboles	<b>NL</b>	Beschrijving van symbolen
<b>DE</b>	Beschreibung der Symbole	<b>RU</b>	Симгелерин Açıklaması
<b>IT</b>	Descrizione dei simboli	<b>TR</b>	Simgelerin Açıklaması
<b>ES</b>	Descripción de los símbolos	<b>AR</b>	وصف الرموز



## Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

<b>FR</b>	Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	<b>NL</b>	Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
<b>DE</b>	Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	<b>RU</b>	- BF
<b>IT</b>	Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	<b>TR</b>	Uygulanan parça - Tip BF
<b>ES</b>	Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	<b>AR</b>	Elektirik çarpmasına kar i koruma derecesi (kaçak akım) جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



## Class II equipment. Protection against electric shock

<b>FR</b>	Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	<b>NL</b>	Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
<b>DE</b>	Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	<b>RU</b>	II.
<b>IT</b>	Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	<b>TR</b>	Sınıf II ek pman. Elektr k çarpmasına kar i koruma
<b>ES</b>	Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	<b>AR</b>	جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

<b>IP XX</b>	<b>Ingress protection degree provided by IEC 60529</b>			
	<b>FR</b>	Degré de protection selon CEI 60529	<b>NL</b>	Beschermingsklasse volgens IEC 60529
<b>CE</b>	<b>DE</b>	Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529	<b>RU</b>	
	<b>IT</b>	Livello di protezione IP in base a IEC 60529	<b>TR</b>	Su g rmes ne kar i koruma derecesi IEC 60529 tarafından ver im tr
<b>UK CA</b>	<b>ES</b>	Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	<b>AR</b>	درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529
	<b>CE Marking</b>		<b>NL</b>	CE-merkten
<b>SN</b>	<b>FR</b>	Marquage CE	<b>RU</b>	
	<b>DE</b>	CE-Kennzeichnung	<b>TR</b>	CE aret
<b>LOT</b>	<b>IT</b>	Contrassegno CE	<b>AR</b>	علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
	<b>ES</b>	Marcado CE	<b>UK CA</b>	
<b>IP XX</b>	<b>UKCA marking</b>		<b>NL</b>	UKCA-markering
	<b>FR</b>	Marquage UKCA	<b>RU</b>	UKCA
<b>SN</b>	<b>DE</b>	UKCA-Kennzeichnung	<b>TR</b>	UKCA i areti
	<b>IT</b>	Marchio UKCA	<b>AR</b>	علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة
<b>LOT</b>	<b>ES</b>	Marcado UKCA	<b>FR</b>	Número de série
	<b>Serial number</b>		<b>NL</b>	Seriennummer
<b>IP XX</b>	<b>DE</b>	Número de série	<b>RU</b>	Серийномер
	<b>IT</b>	Numero di serie	<b>TR</b>	Ser numarası
<b>LOT</b>	<b>ES</b>	Número de serie	<b>AR</b>	الرقم المتسلسل
	<b>LOT number</b>		<b>NL</b>	Partijnummer
<b>IP XX</b>	<b>FR</b>	Número de LOT	<b>RU</b>	ЛОТ-номер
	<b>DE</b>	LOT-Nummer	<b>TR</b>	Part numarası
<b>IP XX</b>	<b>IT</b>	Numero di lotto	<b>AR</b>	رقم التشغيل
	<b>ES</b>	Número de lote		

<b>UDI</b>	<b>Unique device identifier</b> <b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo <b>ES</b> Identificador único del producto	<b>NL</b> Unieke apparaat-ID <b>RU</b> <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı <b>AR</b> معرف الجهاز الفريد
<b>MD</b>	<b>Medical device</b> <b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario	<b>NL</b> Medisch apparaat <b>RU</b> <b>TR</b> Tibb cihaz <b>AR</b> جهاز طبي
<b>REF</b>	<b>Indicates the manufacturer's catalogue number</b> <b>FR</b> Indique le numéro de catalogue du fabricant <b>DE</b> Angabe der Hersteller-Katalognummer <b>IT</b> Indica il numero di catalogo del produttore <b>ES</b> Indica el número de catálogo del fabricante	<b>NL</b> Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan <b>RU</b> <b>TR</b> Üret c n n katalog numarasını belirtir <b>AR</b> للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	<b>Temperature limitation</b> <b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura	<b>NL</b> Temperatuurbegrenzing <b>RU</b> <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması <b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة
	<b>Humidity limitation</b> <b>FR</b> Limitation d'humidité <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung <b>IT</b> Limite di umidità <b>ES</b> Limitación de la humedad	<b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing <b>RU</b> <b>TR</b> Nem sınırlaması <b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة

	<b>Atmospheric pressure limitation</b> <b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica	<b>NL</b> Luchtdrukbeperking <b>RU</b> <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması <b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب
	<b>Indication of connector polarity</b> <b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector	<b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting <b>RU</b> <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi <b>AR</b> علامة تشير إلى قطبية الموصل
	<b>For indoor use only</b> <b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement <b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen <b>IT</b> Solo per uso in interni <b>ES</b> Para uso solo en interiores	<b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis <b>RU</b> <b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için <b>AR</b> صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

	<b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b>	
	<b>FR</b> Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle	<b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON
	<b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung	<b>RU</b> OMRON
	<b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa	<b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için tıbbi markalı teknoloji
	<b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial	<b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	<b>Identifier of cuffs compatible for the device</b>	
<b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil	<b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat	
<b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten	<b>RU</b>	
<b>IT</b> Identificatori bracciali compatibili con il dispositivo	<b>TR</b> Cihazla uyumlu kollukların tanıtım aracı	
<b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	<b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	

	<b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b>	
	<b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère	<b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
	<b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss	<b>RU</b>
	<b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria	<b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin arterin üzerine konulması gerekir
	<b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria	<b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
	<b>Manufacturer's quality control mark</b>	
<b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant	<b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant	
<b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers	<b>RU</b>	
<b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore	<b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol aracı	
<b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante	<b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة	
	<b>Not made with natural rubber latex</b>	
	<b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	<b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex
	<b>DE</b> Enthält kein Naturlatex	<b>RU</b>
	<b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale	<b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
<b>ES</b> No contiene látex de caucho natural	<b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي	

	<p><b>Arm circumference</b></p> <p><b>FR</b> Circonférence du bras <b>DE</b> Armmumfang <b>IT</b> Circonferenza del braccio <b>ES</b> Perímetro de brazo</p> <p><b>NL</b> Armomtrek <b>RU</b> <b>TR</b> Kol çevres</p> <p><b>AR</b> محيط الذراع</p>
	<p><b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b></p> <p><b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p><b>NL</b> De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen <b>RU</b> <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna ba vurmalıdır</p> <p><b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا</p>
	<p><b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b></p> <p><b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. <b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. <b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. <b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.</p> <p><b>NL</b> Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. <b>RU</b> <b>TR</b> Güvenli k aşısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna d kkatle uyması gerek r.</p> <p><b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.</p>

	<p><b>Direct current</b></p> <p><b>FR</b> Courant continu <b>DE</b> Gleichstrom <b>IT</b> Corrente diretta <b>ES</b> Corriente directa</p> <p><b>NL</b> Gelijkstroom <b>RU</b> <b>TR</b> Do ru akım</p> <p><b>AR</b> التيار المباشر</p>
	<p><b>Alternating current</b></p> <p><b>FR</b> Courant alternatif <b>DE</b> Wechselstrom <b>IT</b> Corrente alternata <b>ES</b> Corriente alterna</p> <p><b>NL</b> Wisselstroom <b>RU</b> <b>TR</b> Alternat f akım</p> <p><b>AR</b> التيار المتناوب</p>
	<p><b>Date of manufacture</b></p> <p><b>FR</b> Date de fabrication <b>DE</b> Herstellungsdatum <b>IT</b> Data di fabbricazione <b>ES</b> Fecha de fabricación</p> <p><b>NL</b> Productiedatum <b>RU</b> <b>TR</b> Üret m tar h</p> <p><b>AR</b> تاريخ التصنيع</p>
	<p><b>Prohibited action</b></p> <p><b>FR</b> Action interdite <b>DE</b> Verbotene Aktion <b>IT</b> Operazione proibita <b>ES</b> Acción prohibida</p> <p><b>NL</b> Verboden handling <b>RU</b> <b>TR</b> Yasaklanmış eylem</p> <p><b>AR</b> إجراء محظور</p>

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum

:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7360-E-06-01/2022

2897001-8E









## 2 Preparing for a Measurement

**FR** Préparation pour une prise de mesure

**DE** Vorbereiten einer Messung

**IT** Preparazione per la misurazione

**ES** Preparación para una medición

**NL** Een meting voorbereiden

**RU** Подготовка к измерению

**TR** Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس **AR**

### 30 minutes before

**FR** 30 minutes avant

**DE** 30 Minuten vorher

**IT** 30 minuti prima

**ES** 30 minutos antes

**NL** 30 minuten ervoor

**RU** За 30 минут до

**TR** 30 dakika önce

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



### 5 minutes before: Relax and rest.

**FR** 5 minutes avant : détente et repos.

**DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

**IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

**ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.

**NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

**RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

**TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرح واسترخ.



### 3 Inserting Batteries

**FR** Mise en place des piles

**DE** Einlegen von Batterien

**IT** Inserimento delle batterie

**ES** Introducción de las pilas

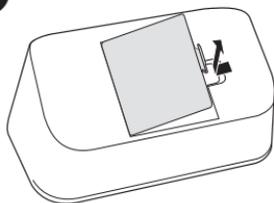
**NL** De batterijen plaatsen

**RU** Установка элементов питания

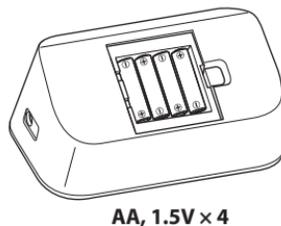
**TR** Pilleri Takma

إدخال البطاريات **AR**

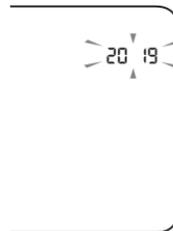
1



2



3



## 4 Setting Date and Time

**FR** Réglage de la date et de l'heure

**DE** Einstellen von Datum und Uhrzeit

**IT** Impostazione di data e ora

**ES** Ajuste de la fecha y la hora

**NL** Datum en tijd instellen

**RU** Установка даты и времени

**TR** Tarih ve Saatin Ayarlanması

**AR** ضبط الوقت والتاريخ

**Set year > month > day > hour > minute.**

**FR** Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.

**DE** Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

**IT** Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

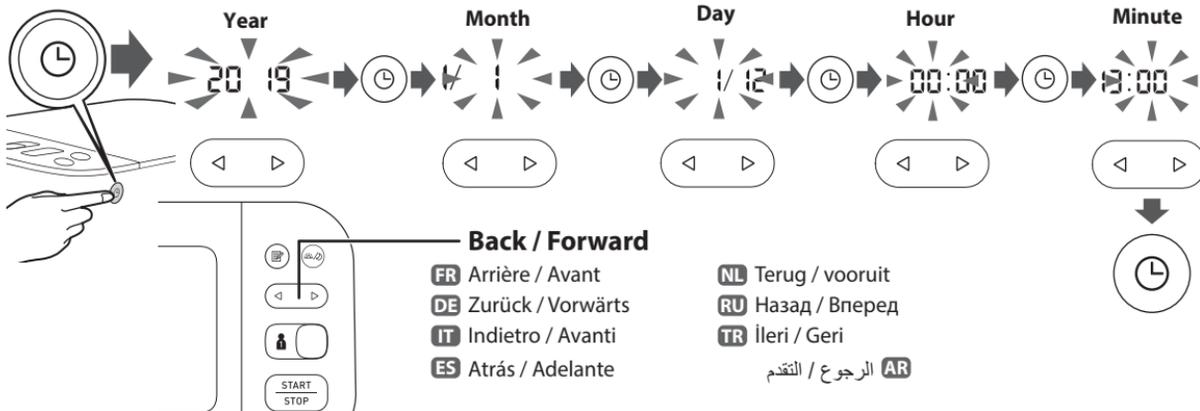
**ES** Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.

**NL** Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.

**RU** Установите год > месяц > день > час > минута.

**TR** Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

**AR** ضبط السنة < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



## 5 Applying the Cuff on the Left Arm

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche

**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm

**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo

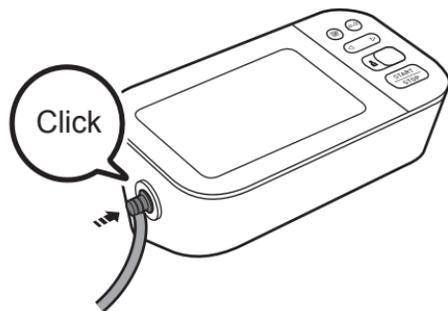
**NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen

**RU** Расположение манжеты на левой руке

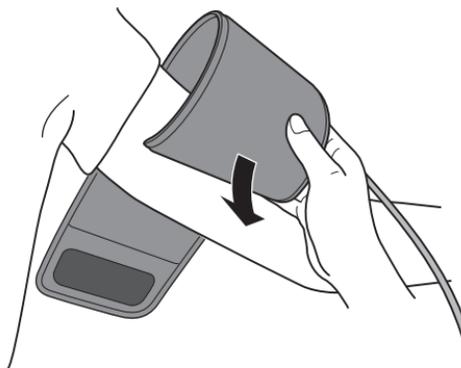
**TR** Koluğun Sol Kola Takılması

**AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

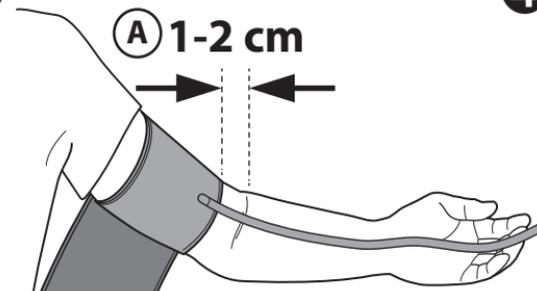
1



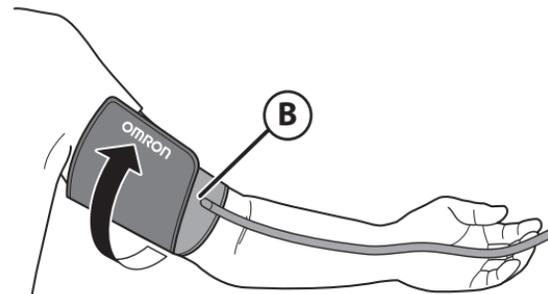
2



3



4



**A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.**

**FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

**DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

**IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

**ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

**NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

**RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

**TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

**B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**

**FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

**DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

**IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

**ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

**NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

**RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

**TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

**AR** تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

**FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

**DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:

**IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

**ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

**NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

**RU** При измерении на правой руке см.

**TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**  
2.3

## 6 Sitting Correctly

**FR** Position assise correcte

**DE** Korrekte Körperhaltung

**IT** Come sedersi nel modo corretto

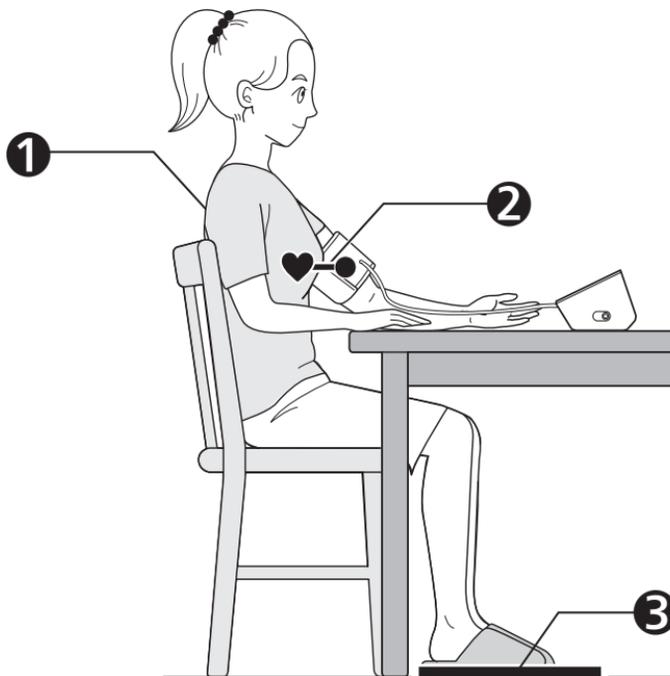
**ES** Cómo sentarse correctamente

**NL** Correct zitten

**RU** Сядьте правильно

**TR** Düzgün Oturma

الجنوس بشكل صحيح **AR**



## 1 Sit comfortably with your back and arm supported.

**FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

**DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

**IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

**ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

**NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

**RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

**TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

**AR** اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

## 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

**FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

**DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

**IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

**ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

**NL** Plaats de armband op hetzelfde niveau als uw hart.

**RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.

**TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

## 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

**FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

**DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

**IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

**ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

**NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

**RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

**TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

## 7 Selecting User ID (1 or 2)

**FR** Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

**DE** Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

**IT** Selezione dell'ID utente (1 o 2)

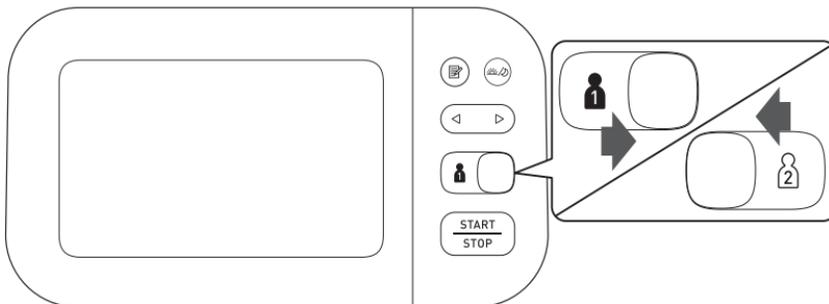
**ES** Selección de ID de usuario (1 o 2)

**NL** Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

**RU** Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

**TR** Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

**AR** تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

**FR** Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

**DE** Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

**IT** Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

**ES** Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

**NL** Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

**RU** Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

**TR** Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

**AR** يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

## Taking a Measurement

**FR** Réalisation d'une mesure

**DE** Eine Messung vornehmen

**IT** Misurazione

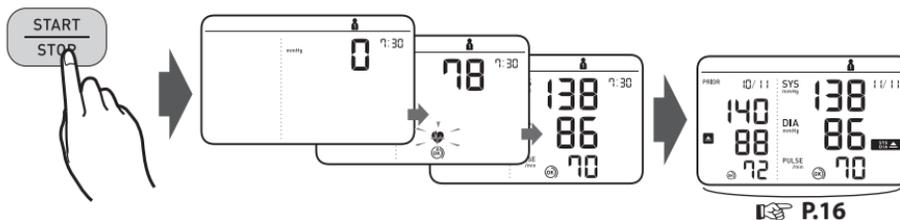
**ES** Obtención de una lectura

**NL** Een meting verrichten

**RU** Выполнение измерений

**TR** Bir Ölçüm Yapma

**AR** إجراء قياس



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

**FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.

**DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

**IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

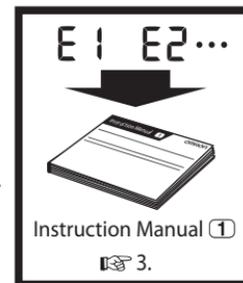
**ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

**NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

**RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.

**TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.



## Taking a measurement in Afib mode

**FR** Réalisation d'une mesure en mode Afib

**DE** Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

**IT** Misurazione in modalità Afib

**In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" (  ) will appear.**

**This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.**

**FR** En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » (  ) s'affiche.

Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

**DE** Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (  ).

Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

**IT** Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (  ).

Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

**ES** Obtención de una lectura en modo Afib

**NL** Een meting in Afib-modus afnemen

**RU** Выполнение измерений в режиме Afib

**TR** Afib modunda ölçüm yapma

**AR** إجراء القياس باستخدام وضع

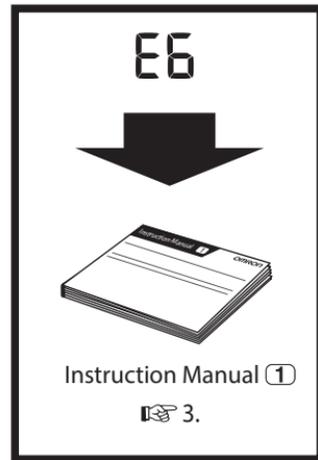
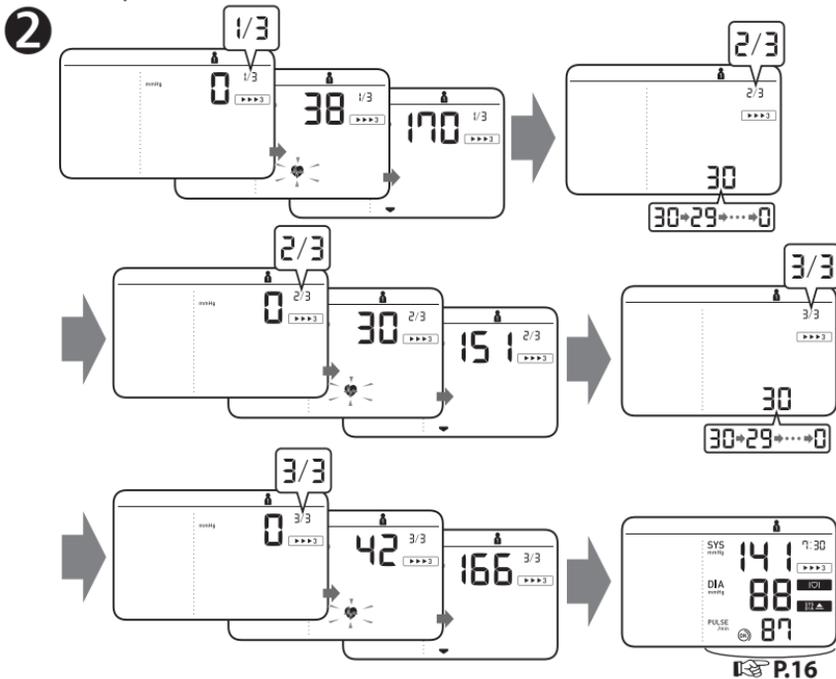
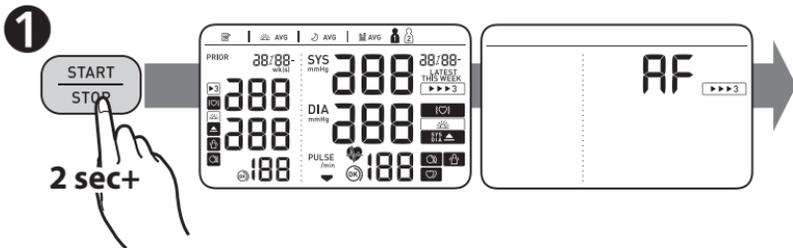
**ES** En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (  ). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

**NL** In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorstelsymbool" (  ). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

**RU** В режиме Afib автоматически выполняются 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (  ). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

**TR** Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterege sembolü" (  ) görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulgularını konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

**AR** في وضع Afib ، يلتقط العداد تلقائيًا 3 قراءات متتالية على فترات منتظمة تبلغ 30 ثانية ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib ممكنًا ، فستظهر "الرموزة مؤشر Afib" (  ) . لا يُعد هذا الإجراء تشخيصيًا ، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان الأذنين. ومن ثم ، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض ، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



## Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité  
**DE** Vornehmen einer Messung im Gast-Modus  
**IT** Misurazione in modalità Ospite

**The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.**

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado  
**NL** Een meting in gastmodus afnemen  
**RU** Выполнение измерений в гостевом режиме  
**TR** Konuk modunda ölçüm yapma

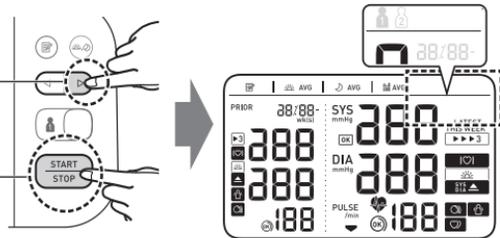
**AR** إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

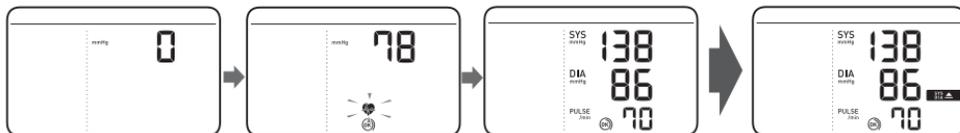
**AR** ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرفعان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

### 1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].  
**DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].  
**IT** Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].  
**ES** Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].  
**NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].  
**RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].  
**TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.  
**AR** أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).



### 2





**2** Appears if a possibility of Afib\* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib\* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Vorhofflimmern\* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

- ES** Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib\* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.
- NL** Verschijnt als een mogelijkheid van Afib\* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.
- RU** Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib\*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.
- TR** Afib modunda ölçüm esnasında Afib\* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

**AR** تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)\* خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإتباع نصيحة باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

**3** Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\*\* or above.



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg\*\*.
- DE** Wird angezeigt, wenn «SYS» 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn «DIA» 85 mmHg\*\* oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg\*\*.

- ES** Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg\*\* o superior.
- NL** Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg\*\* of hoger is.
- RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.\*\* и выше.
- TR** «SYS» 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya «DIA» 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.

**AR** تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" 85 ملليمترًا زئبقيًا\*\* أو أكثر.

**4** Cuff is tight enough.



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

**AR** الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

**4** Apply cuff again MORE TIGHTLY.



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

**AR** لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

**5** **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



**(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)**

**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau. (La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut. (Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im AFib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

**6** **Appears when an irregular rhythm\* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



**(It does not appear during a Afib mode measurement)**

**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع Afib)

**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo Afib)

**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме Afib)

**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع Afib)

\* **Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

**Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.**

**Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.**

**FR** \* L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.

**DE** \* Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib. Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.

**IT** \* Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.

**ES** \* La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardiaco aritmico es: Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.

Función de latido cardiaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.

**NL** \* Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting. Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

**RU** \* Afib и нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердцебиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении. Функция нерегулярного сердцебиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.

**TR** \* Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınızın tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir: Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder. Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

**AR** \* يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

## \*\* The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

**FR** \*\* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

**DE** \*\* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

**IT** \*\* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

**ES** \*\* La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

**NL** \*\* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

**RU** \*\* Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

**TR** \*\* Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**AR** \*\* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

### **E 1** Error messages or other problems? Refer to:

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

- **ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- 

**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual **1**

**3**

## 10 Using Memory Functions

**FR** Utilisation des fonctions de mémoire

**DE** Verwendung der Speicherfunktionen

**IT** Uso delle funzioni di memoria

**ES** Uso de las funciones de memoria

**NL** Geheugenfuncties gebruiken

**RU** Использование функции памяти

**TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

### Before using memory functions, select your user ID.

**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

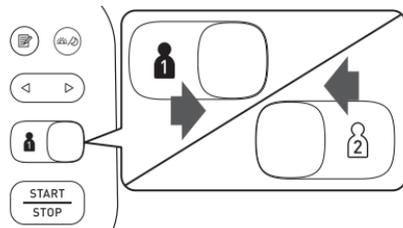
**ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

**RU** Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



### 10.1 Readings Stored in Memory

**FR** Mesures stockées en mémoire

**DE** Gespeicherte Messungen

**IT** Risultati conservati in memoria

**ES** Lecturas guardadas en la memoria

**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

**RU** Сохранение результатов в памяти

**TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

**AR** القراءات المخزنة في الذاكرة

#### Stores up to 100 readings.

**ES** Almacena hasta 100 lecturas.

**FR** Mémorise jusqu'à 100 résultats.

**NL** Slaat tot maximaal 100 metingen op.

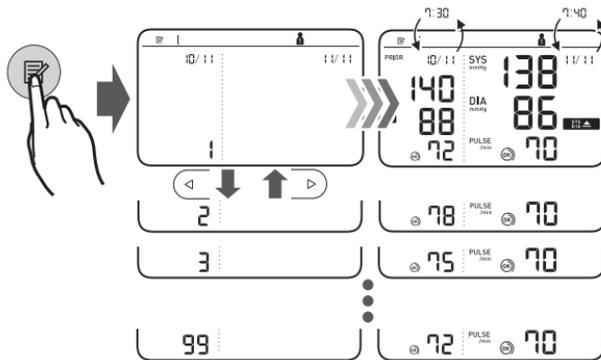
**DE** Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

**RU** Сохраняется до 100 результатов.

**IT** Conserva fino a 100 risultati.

**TR** 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

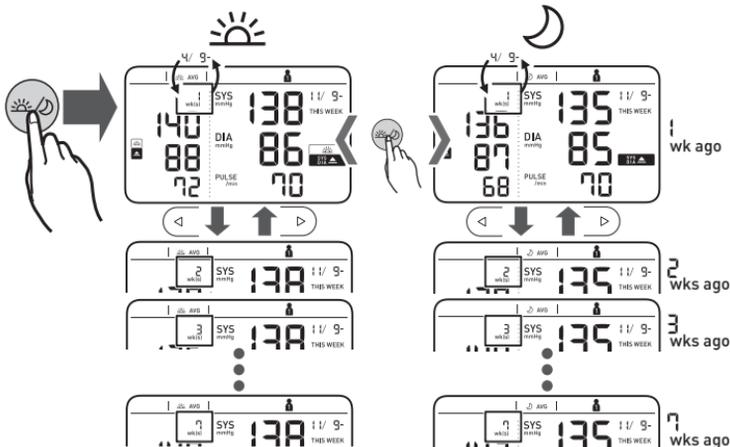
**AR** تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



## 10.2 Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir  
**DE** Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte  
**IT** Media settimanale mattutina e serale  
**ES** Valor promedio semanal de mañana y noche  
**NL** Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden  
**RU** Утренние/вечерние средние значения за неделю  
**TR** Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.  
**DE** Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.  
**IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica „SYS“ è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica „DIA“ è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.  
**ES** Aparece si „SYS“ es 135 mmHg o superior y/o „DIA“ es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.  
**NL** Verschijnt als „SYS“ 135 mmHg of hoger is en/of „DIA“ 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.  
**RU** Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.  
**TR** Sabah haftalık ortalamasında „SYS“ 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya „DIA“ 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.  
**AR** تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.**

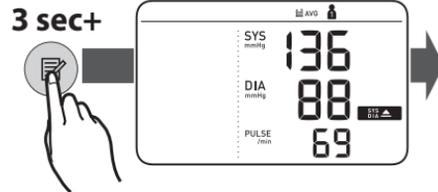
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.  
**DE** Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.  
**IT** Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.  
**ES** Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.  
**NL** Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.  
**RU** О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.  
**TR** Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

**AR** لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

### 10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspan van 10 minuten
- RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika İçinde Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

**AR** معدل آخر قراءتين أو 3 قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



### 10.4 Deleting All Readings for 1 User

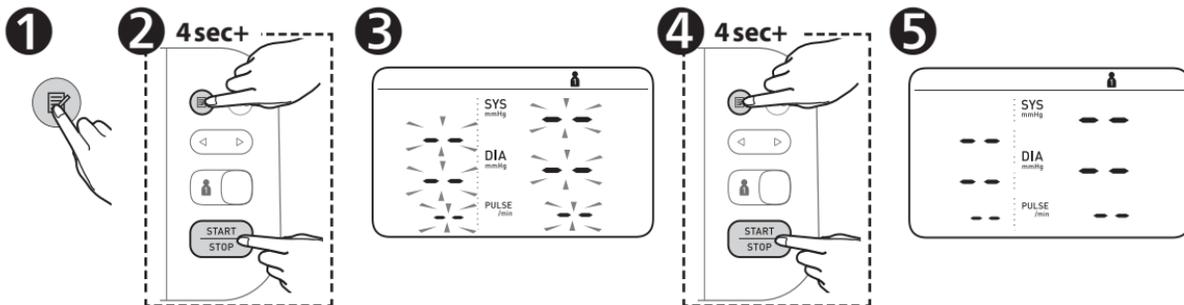
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
- DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
- IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
- ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario

**NL** Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

**RU** Удаление всех измерений одного пользователя

**TR** 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

**AR** مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



## 11 Other Settings

**FR** Autres réglages

**DE** Weitere Einstellungen

**IT** Altre impostazioni

**ES** Otros ajustes

**NL** Andere instellingen

**RU** Другие настройки

**TR** Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى **AR**

### 11.1 Restoring to the Default Settings

**FR** Réinitialisation aux réglages par défaut

**DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen

**IT** Ripristino delle impostazioni predefinite

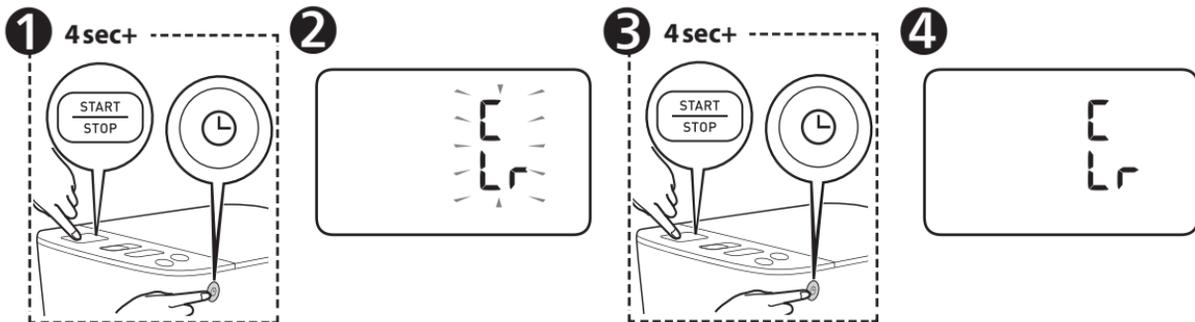
**ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica

**NL** De standaardinstellingen herstellen

**RU** Восстановление настроек по умолчанию

**TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

**FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

**DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

**IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

**ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

**NL** Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

**RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

**TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

**AR** إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.

## 12 Optional Medical Accessories

**FR** Accessoires médicaux en option

**DE** Medizinisches optionales Zubehör

**IT** Accessori medicali opzionali

**ES** Accesorios médicos opcionales

**NL** Optionele medische accessoires

**RU** Дополнительно принадлежности

**TR** Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar

الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



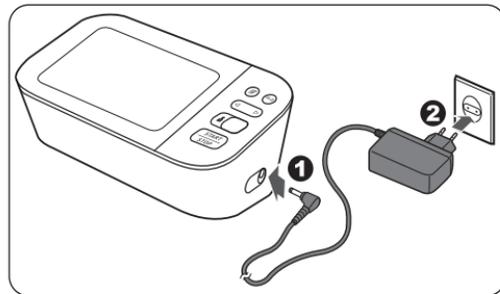
**Arm Cuff**  
**(HEM-FL31)**  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
**(HHP-CM01)**



**AC Adapter**  
**(HHP-BFH01)**



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

**DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

**TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

## 13 Other Optional Parts

**FR** Autres pièces en option

**DE** Weitere optionale Teile

**IT** Altri componenti opzionali

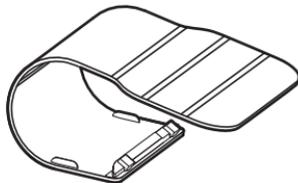
**ES** Otras piezas opcionales

**NL** Overige optionele onderdelen

**RU** Другие дополнительно приобретаемые запасные части

**TR** Diğer Aksesuarlar

**AR** أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover  
(HEM-CACO-734)**

**<https://www.omron-healthcare.com/>**

 <p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p>	<p>Produttore Fabricante Fabrikant</p>	<p>Производитель Üretici الشركة المصنعة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايوتو اليابان 617-0002</p>
<p><b>EC REP</b> EU-representative Mandataire dans l'UE</p>	<p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU</p>	<p>Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p>	<p>Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU</p>	<p>Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p>	<p>Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit</p>	<p>Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>	
	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>	<p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>	

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /  
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM2-HEM-7360-E-06-01/2022

2897002-6E